

Zeitschrift: Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft
Herausgeber: Schweizerische Astronomische Gesellschaft
Band: 63 (2005)
Heft: 329

Artikel: Les potins d'Uranie : les castors retors
Autor: Nath, Al
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-897777>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les Potins d'Uranie

Les Castors Retors

AL NATH

Voici une petite histoire jetant un certain éclairage sur les origines lointaines du planétarium.

Lorsque, tout au début des temps, le Grand Esprit mit en place les choses du monde, il dota les castors d'une énergie au travail et d'une espièglerie qui aliaient lui causer, à lui le Grand Esprit, plus d'un tourment. Les castors comprirent très vite comment utiliser leurs énormes incisives: rogner arbres et arbustes jusqu'à la moelle. Arriva ce qui devait arriver: emportés par les fortes pluies et les rivières en crue, les débris s'empilèrent rapidement aux goulots d'écoulement, provoquant des retenues. Tous les petits lacs et marécages ainsi créés noyèrent certaines des réalisations du Grand Esprit qui s'énerva de plus en plus souvent contre ces architectes amateurs. Il essaya de les raisonner, mais, pour toute réponse, les castors se contentèrent d'éclabousser le Grand Esprit en frappant l'eau de leur queue plate avant de plonger dans les profondeurs des nappes.

A cette époque justement, le Grand Esprit finissait la décoration du ciel. Il y avait fait des images d'étoiles pour les animaux qu'il estimait. «Pas question que le castor y figure», grommela-t-il en secouant les dernières gouttes dont il venait d'être aspergé. Comme cela ne suffit pas à calmer sa colère, il s'adressa à voix haute aux castors et leur interdit de contempler les illuminations du ciel nocturne. Moqueurs, les castors sifflèrent entre leurs incisives, battirent à nouveau l'eau de leur queue plate, plongèrent et commencèrent à rassembler

des branchages pour en faire des huttes rondes dépassant des petits lacs et marécages et où ils se réunirent. Intrigué, le Grand Esprit les laissa faire, puis il comprit rapidement que les castors venaient de créer leurs petites voûtes célestes en plein jour, avec des petits points lumineux faits par les rayons passant par les interstices.

Le Grand Esprit n'en laissa rien paraître, mais il était très fier que certaines de ses créatures se soient montrées aussi inventives, même si en apparence el-

Fig. 1: WALTHER BAUERSFELD (1879-1959), ingénieur des ateliers optiques Carl Zeiss, conçut en 1919 le premier planétarium moderne reproduisant le ciel sur une surface hémisphérique éclairée depuis son centre. (© Carl Zeiss Corp.)



les le défaient. «Pendant qu'elles s'occupent à cela», se consola-t-il, «au moins elles ne viennent pas perturber mes projets.»

Alors, la prochaine fois que vous verrez des maisons de castors sur des plans d'eau, demandez-vous si, à l'intérieur, des castors ne sont pas en train d'admirer leur ciel de castors ...

Les castors, rongeurs semi-aquatiques, seuls membres de la famille des castoridés, ne s'éloignent jamais de plus de trente mètres des rivages. Ils rongent les arbres, en tournant autour de leurs troncs, pour les abattre et se nourrir de leurs feuilles. Leurs pattes postérieures sont palmées et ils peuvent rester sous l'eau un quart d'heure sans respirer. Ils peuvent atteindre un mètre de long pour un poids de vingt à trente kilos. Leur queue large et aplatie est couverte d'écaillles.

Le ciel ne comporte en effet pas de constellation dédiée aux castors. Une étoile brillante (α Gem) est appelée Castor, mais sa dénomination est d'origine mythologique. Avec Pollux (β Gem), elle symbolise les Dioscures, fils jumeaux de Zeus et Léda. Pour les lecteurs de littérature anglo-saxonne (où castor se dit beaver), la *Beaver Moon* est la lune de novembre pour l'époque où les castors sont occupés à construire leurs maisons d'hiver, mais aussi pour celle où les trappeurs plaçaient les derniers pièges avant le gel des marécages et faisaient le plein de fourrures pour la mauvaise saison. Des législations nationales et internationales protègent de nos jours ces animaux trop abondamment chassés par le passé.

Quant aux planétariums historiques, leurs traces remontent à un globe du ciel inventé par le philosophe Anaxi-



MATERIALZENTRALE

P.O.Box 715
CH-8212 Neuhausen a/Rhf
+41(0)52-672 38 69
email: astroswiss@hotmail.com

Ihr Spezialist für Selbstbau und Astronomie

- Spiegelschleifgarnituren, z.B. alles für einen 15 cm-Spiegel für Fr. 278.— netto. Schleifpulver, Polierpech, usw.
- Astro-Mechanik wie Fangspiegelzellen, Stunden-, Dekli-nationskreise, Okularschlitten, -auszüge, Suchervisier, usw.
- Qualitäts-Astro-Optik wie Spectros-Schweiz und andere Marken: Helioskop, Achromate, Okulare, Filter, Fangspiegel, Sucher, Zenitprisma, Parabolspiegel ø bis 30 cm, Schmidt-Cassegrain, Newton-Teleskope, Refraktoren usw.
- Astro-Medien wie exklusive Diaserien, Videos, Software.
- MEADE-Händler: Alle Produkte aus dem MEADE-Katalog.

Alles Weitere im SAG Rabatt-Katalog «Saturn»

4 internationale Antwortscheine (Post) oder CHF 4.50 in Briefmarken zusenden.

Attraktiver SAG-Barzahlungs-Rabatt

Schweizerische Astronomische Gesellschaft

mandre, il y a 6000 ans. D'autres globes, beaucoup plus récents comme celui attribué à Archimède, présentaient des éléments mobiles reproduisant le lent mouvement des planètes sur le ciel. La sphère armillaire, due à Eratosthène, illustrait quelques concepts astronomiques de base. Au-delà des horloges astronomiques et autres mécanismes de démonstration, le premier «théâtre» de type planétarium fut le Globe Gottorp, de quatre mètres de diamètre, construit vers le milieu du 17^e siècle et présenté au Tsar PIERRE LE GRAND en 1713 par CHARLES-FRÉDÉRIC, Duc de Holstein-Gottorp. Le globe, détruit par un feu en 1747, était percé de trous illuminés de l'extérieur et pouvait héberger quelques personnes. L'intérieur donnait un aperçu du ciel nocturne, alors que la surface extérieure décrivait la Terre telle qu'elle était alors connue. Le globe avait été construit par un ingénieur allemand,

Andreas Busch, en collaboration avec un mathématicien hollandais, ADAM OLEARIUS. Ils avaient tenu compte des effets de précession.

Un autre progrès significatif fut l'Orbitoscope d'E. HINDERMANN à Bâle en 1912. Cet appareil semble avoir été le premier basé sur l'idée d'une illumination intérieure couplée à un mécanisme faisant évoluer deux planètes autour d'un soleil et projetant leurs ombres sur une voûte. C'est peu après que le premier planétarium moderne avec projecteur intérieur fut conçu par un ingénieur des ateliers optiques Carl Zeiss, WALTHER BAUERSFELD (Fig. 1). Celui-ci proposa en 1919 un engin capable de reproduire le ciel (4500 étoiles!) sur une surface hémisphérique éclairée depuis son centre. Le premier spectacle eut lieu en 1923 au Deutsches Museum de Munich (Fig. 2).

AL NATH

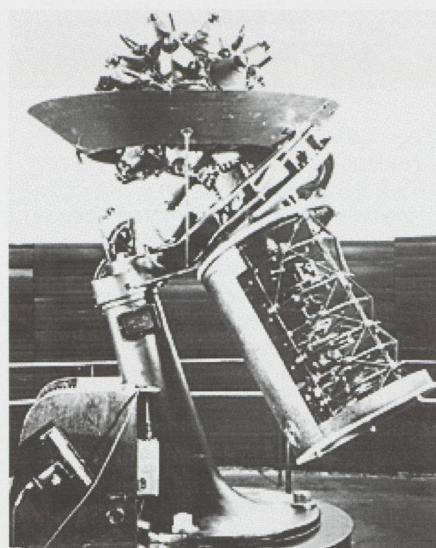


Fig. 2: Le premier projecteur de planétarium opto-mécanique moderne dévoilé au public du Deutsches Museum en 1923.

(© Carl Zeiss Corp.)

ORION OPTICS «Europa» Newton Reihe

Durchmesser: von 150 bis 350 mm

Hohe optische Leistungen, geringes Gewicht.

- Europa 250/1200 P (8.0 kg) 1079.- inkl. MWSt
- Europa 300/1200 P (10.0 kg) 1870.- inkl. MWSt
- Europa 350/1600 P (15.0 kg) 2925.- inkl. MWSt

Hergestellt in Europa



«GDX Dielectric» (Hilux) Newton Reihe

Durchmesser: von 150 bis 350 mm

Bessere optische Qualität, mit Dielectric-Vergütung, bietet noch mehr Licht (ca. 26%). Inkl. Testbericht.

- GDX 250/1200 P (8.2 kg) 1648.- inkl. MWSt
- GDX 300/1200 P (10.0 kg) 2695.- inkl. MWSt
- GDX 350/1600 P (15.0 kg) 4115.- inkl. MWSt

(Preise für Tubus allein)

Mit jedem Teleskop:
1 mehrsprachige CD-Rom + Kollimation + optische und mechanische Kontrolle durch Herrn B.E. Perret

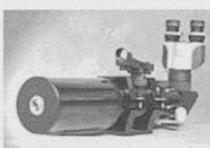
STELLARVUE®

Stellarvue Acromat und Apocromat: hohe Präzision

Optisch sehr gut: es lohnt sich.

- Nighthawk AT1010 80/480 760.- inkl. MWSt
- SV 80/9D 80/750 760.- inkl. MWSt
- SV 80BV Dual BinoViewer 1415.- inkl. MWSt
- APO SV 102V JMI 102/790 3435.- inkl. MWSt

Hergestellt in Kalifornien



Stellarvue TMB TRIPLET APO

Optische und mechanische Exzellenz, Feather Touch Focuser mit 2 Gängen.

- Super APO SV 80S F 80/480 2630.- inkl. MWSt
- Super APO SV 105S 105/650 4740.- inkl. MWSt
- Super APO SV 115S 115/805 6815.- inkl. MWSt

OPTIQUE PERRET – CENTRE TELESCOPES & JUMELLES®

Rue du Perron 17 – 1204 Genf – Schweiz – Tél. 022 311 47 75 – Fax: 022 311 31 95

www.optique-perret.ch

Preise inkl. MWST 7.6 %, in Schweizer Franken

Deutsch gesprochen

unverbindliche Angaben

BUCHBESPRECHUNGEN BIBLIOGRAPHIES

PAUL GILSTER: *Centauri Dreams – Imaging and Planning Interstellar Exploration*, 2004, 302 pp, Springer Verlag, Hardbound, ISBN 0-387-00436-X, Euro 24.95, £ 19.00, sFr 45.50

PAUL CLANCY, ANDRÉ BRACK, GERDA HORNECK: *Looking for Life – Searching the Solar System*, Cambridge University Press, 2005, 352 pp., Hardbound, ISBN 0-521-82450-8, £25.00, \$40.00.

JURAJ ZVERKO, WERNER WEISS, JOSEF ZIZNOVSKY, SAAUL ADELMAN: *The A-Star Puzzle, IAU Symposium 224*, Cambridge University Press, 2005, 520 pp., H/b: ISBN 0-521-85018-5, £50.00, \$90.00.

Here, we present three new books which cover contemporary topics, though in very different fields of astronomy.

In the first book, the scientific journalist Paul Gilster of the *News & Observer* journal in North Carolina broaches the subject of interstellar travel. That topic is so familiar to the genre of Science Fiction literature that both the writers and their considerable readership hardly give a thought to the technical aspects related to travelling the huge distances separating the stars within our Galaxy – not to mention intergalactic distances!

Even though interstellar travel – be it only to our nearest neighbours in the Alpha Centauri system – seems totally unrealistic in the framework of present technological means, a small group of scientists and engineers have been giving serious thought to such an endeavour. The author has set out to give an overview of the work done and the feasibility of the project. Actually, several of our early planetary probes (Pio-